

第六册



مجموعه دست‌نویسات تاریخی و ادبی

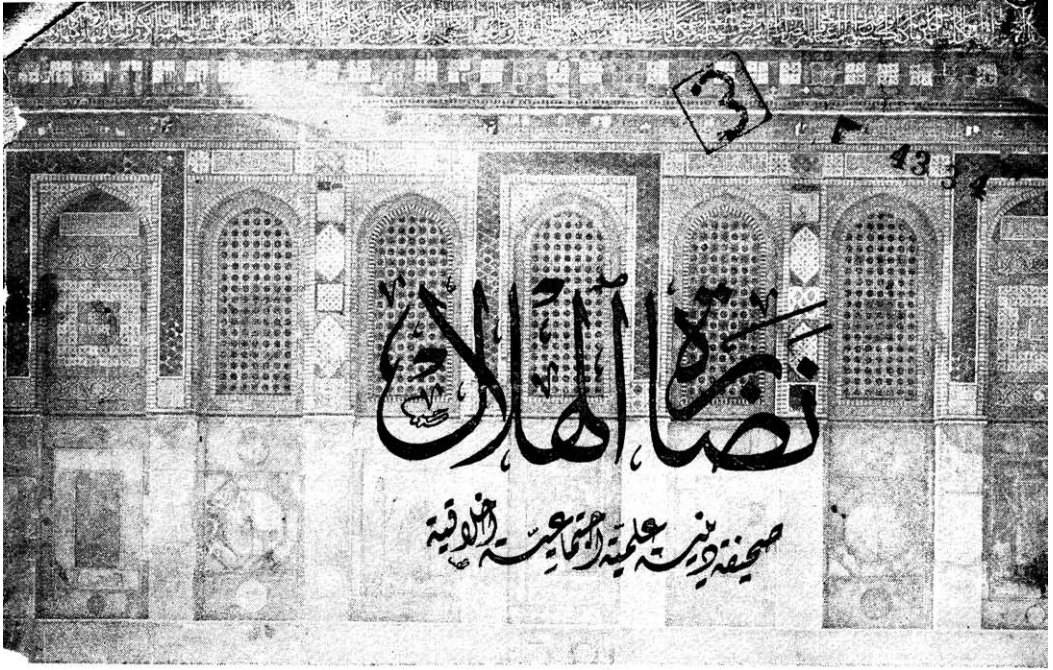
月華

第六册

宁夏少数民族古籍整理
出版规划领导小组办公室
整理



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社



月

卷 七 第

期 一 第

版 出 日 十 月 一 年 四 十 二 國 民

華

Yueh Hwa Magazine

VOI. VII. NO. I

20, Tong Sse Pai Lao, Peiping

行 印 社 報 華 月 平 北

目 录

《月华》编印说明	001	第十七期	413
第七卷总目录		第十八期	437
第一期	001	第十九 二十 廿一期合刊	461
第二期	029	第廿二期	501
第三期	053	第廿三期	525
第四期	081	第廿四期	549
第五期	105	第廿五 廿六 廿七期合刊	573
第六期	133	第廿八期	621
第七期	157	第廿九期	643
第八期	185	第三十期	667
第九期	209	第卅一 卅二 卅三期合刊	687
第十期	241	第卅四 卅五 卅六期合刊	727
第十一期	265		
第十二期	289		
第十三期	317		
第十四期	341		
第十五期	365		
第十六期	389		

昔 今



↑這是現在在開羅的中國回教人，總數有十八位都在愛登哈大學讀書；都住在麥達賴斯街五號。以後，中國回教學生能加到少人，不敢定，往上溯，這十八個人的合影已然空前了！



↑這是民國廿一年在開羅的中國回教人合影。那時已然有十六個人了。這兩幅圖，可以表示在開羅中國回教人今昔的兩個全盛時期。



↑這是昔年北平回回營清真寺的宣禮樓。至今已傾圮已有卅年了。圖為光緒末葉所攝



←這是現在的北平東四牌樓清真寺中院。屋舍精潔，花木滿院；置身其間，心神怡爽；人世之天堂也。

寫 在 卷 首

編者在每年的開始，都要照例的說幾句「歲月如流」，「韶光易逝」等等的話，彷彿是新年更始的點綴，今年不那末寫了，痛痛快快的交代編者對於讀者應說的話。

今年的月華，除

1. 本式放大

2. 劃一標欄

外，一切內容，都不欲多所更張。按照吾人所聲明，便是在必要的情況下，酌加阿文或英文的作品，以應海外教親的需求。

今年把「教義」二門演化成「哲學講座」與「法學講座」二門，來分別討論回教的哲學和法學各問題。這一類的材料，大半取自西方有名的各回教刊物中，有名的大篩海們的作品，由本社聘請專員担任翻譯。至於國內教胞們如果有關於哲學法學各方面應該討論的事件時，本社謹當據實請教國內著名大阿林根經據典解答；惟問題之無討論價值或曾經前人下有定論者，本社即不再答覆了。

馬子實先生譯的「認主學大綱」，我們曾經聲明過：它要由上海商務印書館刊印單行本；現在，這單行本已然出版了，每冊大洋一元；讀者們如願看全文，可向商務印書館買一本看，本報根據以前的聲明，從本期起停止登載。

編者

本 期 要 目

寫在卷首

古蘭註註

第四十九章 (續)

時事述評

新年賀禮

團結的徵兆

波斯伊拉克爭界

言論論壇

一九三五年國際政局與回教民族

駁約瑟的故事

哲學講座

安拉無方位

法學講座

婦女由家中外出

回教世界

介紹一本阿文新著作

赴康日記

穆民寫真

宣化回教概況

中外教聞——七則

畫四幅

仲仁譯

浩禮

世文

闞子清

周仲仁

馬子實

虎世文

馬繼高

于嘉

唐柯三

馬耀庭

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة الحجرات

- ٤ -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوِيكُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (١٠)

古蘭註

第四十九章

— 四續 —

諸穆民僅手足耳！然則其調解
於爾兄弟之間！其畏安拉！庶

幾爾等蒙慈。

大愛教授簡海智八禮原註
仲仁譯自伊光五卷三期

曰：「إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوِيكُمْ」諸穆民僅手足耳！然則，其調

解於爾兄弟之間！此乃總括前列諸項教訓而言之也，蓋穆民間敵對，論辯時之情況，盡括於斯言中矣。此項糾紛無論出現於團體間，人間，無論其為鬪爭，或單純之意見紛歧，均當以調解予以糾正；蓋層微之小事，一旦重大，可潛伏莫大之危機，即所謂差之毫厘，謬之千里也。譬之：單純之持異，足以使兩敗俱傷，而均自陷於無趣。由是可知：兩者間發生不睦，於其事態未擴大前，而得一調解之，糾正之者，則此糾紛可冰釋，而均免於虧傷，此可斷言者也。

屬間，後者多用於朋友間；後人即習以為常，而以「إِخْوَةٌ»指親屬兄弟，以「أَخَوِيكُمْ»指同輩友朋也。此處先用「إِخْوَةٌ»而後用「أَخَوِيكُمْ»者，蓋謂調解之結果，可由朋輩兄弟之關係，進而為同胞兄弟之親密也。斯乃激動互助之感情，至於為他人之患難而悲憂，猶如為其同胞之患難而悲憂然；故命令調解句，而用「أَخَوِيكُمْ」一詞者，其用意之深可知也。

曰：「وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ」其畏安拉！庶幾爾等蒙慈！這個在天經中常見的句子，乃使心靈如常傾向畏主也；蓋此乃萬善之基礎耳。其後，以希冀慈惠而續於畏主之後，蓋因斯乃獲得互助，互憐之門徑也；假使諧和，喜愛能控制彼等，則彼等之互卹，互憐必完美，而共適於互助之途也。故彼等之獲得安拉之慈，惠，乃以勵行互助所致耳！且彼等互助形健全，而護他人於罪惡，並望善焉！

時 事 述 評

新年賀禮

浩 澄

時代的齒輪，是一刻不停的疾轉着，二十三年，就在這不知不覺的很迅速的時期裏，完成了它所負的使命，自動退下歷史的舞臺，恭讓二十四年繼它之後，去行未竟的任務。

目前是二十四年的新年，君臨人間，開始它的工作了。在這迎新送舊，喜氣洋溢(?)的一刹那頃，吾人除照例向讀者諸君，道一聲「恭賀新禧」，聊表慶忱外，胸次尚有一些感想，活躍於眼底筆端，特將它拉雜寫出，作為本刊送給讀者諸君的「新年賀禮」。

凡是稍稍研究過世界史的人，他一定會知道：回教的文化學術，在很古的時候，就已發展到最高的階段了。它是開闢世界文明的先鋒，產生世界文明的源泉。但是到了目前，它不但不能繼續維持着固有的光榮地位，倒是漸漸的墮入沒落的絕路。這是什麼原因呢？剴切的說來，就是由於我們整個的回民，太麻木無能了，祇知道一味的以追念過去的光榮，保守祖先的遺產為滿足，什麼現實的創造，將來的發展，

都一概談不到，殊不知宇宙間所有的一切，都是流動過程，換言之，都是隨着社會的進化而進化的，絕沒有一種現象，是永久停滯在一定的狀態之下而不變動的，因為若果這樣，牠便不能適應社會的進化，而被社會所遺棄，陷入落伍者的命運中，結果就要歸於天然淘汰的，這是歷史的辯證法，告訴我們的。文化學術，當然也不能例外，質言之就是也要受進化法則支配的。而我們回民却偏偏忽略了這一點，所以回教的文化學術，才遭受沒落的厄運。影響所及，使回教的基礎，瀕於動搖。

親愛的讀者諸君呀！我們既認清了過去的錯誤和當前的危機，就應該趁此大好新年，剛剛降臨的當兒。趕快起來，確定我們此後努力的方針，以謀挽救。因為新年是一年的開始，人們的心中，都充滿了新的希望，在這個時候，容易使入下努力的決心，實是一個革新的好機會，敬祝諸君努力罷！

團結的徵兆

世 文

渙散，分裂的害處，在一千多年以前，真宰和穆罕已三令五申地叫人們洞悉和提防了！但人們終日地受着理智與感情衝突的擾害，名利與意氣相互的助虐，竟把真經聖訓中，諄諄告誡的明命，淡然忘却了！雖然一部分人，是在朝乾夕惕的口誦着，可是他們的內心，並沒有加以些微的思索，所以煌煌的明條，也僅祇是過眼雲烟，瞬即幻散罷了！這樣，所呈現在我們眼簾的事實，仍然是些分裂，對立，支離破碎的現象。

大家如果不健忘的話，則去年本市起齋開齋紛歧的怪現象，恐怕是很鮮明地深印在每個教胞的腦膜上吧！而開齋的日期竟延展到四天之久，更是千古以來所僅見的奇事。這種分化現象，具體的表現回教內部的對立，教長意見的紛歧，固覺痛心，而開齋日持齋的干犯禁律之責任，誰戶其咎呢？痛定思痛，雖時過境遷，猶使我們不勝嘆惋！

自此以後，人們都爲着這種不幸事件的再現，而慄然以懼，惴然不安。團結一致，厭惡分化的要求，已經成爲教胞們普遍的心理，共同的目標。畢竟安拉是洞悉人的肺腑，滿足人的要求的，今年的開齋節，居然都藉着新月（初二日）的引領，而走上統一之路，翌日平市各寺都一致的舉行開齋大典。這種好現象，我認爲是團結的徵兆，統一的嚆矢。因了這種好現象的滋生，每個教胞的臉上，都浮泛着一種欣然的

喜色，他們的心弦上，都彈奏着愉悅的諧調，而在額手稱慶中，互賀齋禧。由此一點，我們可以窺見教胞是具着怎樣的心理和傾向，那麼，我們還故違衆意，自掘坟墓嗎？

波斯伊拉克爭界

閻子清

一九三四年，中國國際上雖過了不少帶着危險性的事件，但總算平安的度過了，可是，人們理想中的可怕的一九三六，無形中又迫近了一年。帝國主義者們，爲了理想中的一九三六，都在暗地裏一日緊似一日的充實的在準備。在這個形勢之下，全伊斯蘭民族，也很應當爲整個回教的存亡作點準備的工作才是。那裏想到西亞的波斯與伊拉克兩國回教國，又在那裏爲國界問題，齟齬相爭！這實在是我們意想不到的不幸事件。與全回教的前途，有極大的關係。假若兩國了解伊斯蘭的真精神，明白將來處境的艱危，自動的和平解決了，同時努力整個回教的大提携，那或者在二年後的世界中，有可以解決伊斯蘭民族的命運及世界人類的和平的希望；不然的話：展望伊斯蘭的前途，真使人不寒而慄了。

× × × × × × ×

一九三五年國際政局與回教民族

周仲仁

一、緒論

一個妊娠期已滿的孕婦，一定要生產個小孩；一個胎兒，在母胎裏期滿之後，絕對要出世，這是自然界的定律，也是安拉所安置的軌範；這個胎兒的產生，是不能阻止的；可是他的健康與否，他的父母多少是能左右一點的；同樣：人類社會也是這樣的進展着，一個時代，完畢了他的妊娠時後，一定要有個新的時代到來；一九三四年已經交付了他的使命而逝去了，他的繼承者一九三五年便應時而至；這一九三五年的命運，是由他的胎母的表徵，可以推測到的；就國際政治方面來講：去年日本的進攻華北，長城血戰，塘沽協定，英日印度經濟利益的衝突，東亞的外交活動，太平洋的美折衝；中歐德法的衝突，德國的退出國聯，巴爾幹半島的

形勢；法國的支持國聯，及與小協約國的團結，羅馬，英倫的巨頭會晤；軍縮的僵局，國聯的解體，海軍會議的無望，國際暗殺的疊出，和最後十二月二十九日的日本的廢止華府海軍條約的聲明，以及弱小民族不斷的反帝運動；這些都可預卜一九三五年的命運！這一九三五年可以使宇宙間一部分人抬頭，也可以使一部分人滅亡！最低限度是抬頭和滅亡的預兆！處在國際殖民政策下的回教民族！佔全世界人口八分之一回教民族，怎樣辦呢？往那去呢？這是要認識了客觀的事實來確定的。

二、一九三五年國際角逐的焦點

一個小孩子生下來之後，是男是女，雖然外人莫知，但他的父母總是知道的；再說不久外人也是能夠辦得出來的；一

九三五年這個小孩子，雖然是他的父母正在爲他粉飾和平，但是他的面目，是不久可以叫人分辨出來的；一九三四年的武裝彈壓和平，這是鐵似的事實，武裝和平的不能持久，是盡人皆知的道理；蘇俄與資本主義國家主義上與利害上的衝突，這決不能因爲見到蘇俄與其他國家的外交活動，而加以否認；蘇俄也決不爲他的外交上的成功，而加以放棄；他的和平聲，正是戰爭的先聲。資本帝國主義間的經濟利益衝突，是與資本主義同時誕生的屬性；絕對不能見到某國與某國的協定或同盟而加以否認；尤其是在日本因爲要獨霸東亞，稱雄遠東，而聲明廢止最後的和平保障華盛頓海軍協定，和中歐德國希特拉掌政，竭力設法擺脫凡爾塞和約，而法國與各小協約國，羣起預防的一九三四年以後非常事變，這是實事。弱小民族與帝國主義的抗爭，和帝國主義對弱小民族的壓迫，這也是自有了弱小民族與帝國主義的對立後，就有的事實；何況是在都醞釀着準備解放弱小民族的世界大戰的一九三五年；激烈的，具體的反帝運動，在一九三四年膨脹，蔓延，而激烈；這對於一九三五年也給了不少的托付。梗概的說起來：一九三五年的國際政局，將因爲經濟利害，生存關係的衝突，而在帝國主義，蘇俄，弱小民族間，用很殘酷的形勢表演出來。

三、一九三五年國際間角逐的地帶

基於國際間角逐的焦點，而這些角逐的出現，也就映演在焦點的所在地：遠東，中歐；非洲；在這三地帶，各敵對集團間，都用連環的形勢角逐起來，或是外交的，或是軍事的，或是準軍事的。遠東方面日本的稱雄，是很顯明的實事；在日本方面目中的假敵，是西北利亞的蘇俄，這乃赤白衝突的表徵；太平洋對岸的合衆國，和在海面上佔絕對優勢的英國周旋，這是白帝的內鬨；各地的排日，是反帝的表徵；在蘇俄歐美各帝國主義者方面，也是拿着同等的手段，來對付自己的敵人；這樣便把這東方作成角逐競勝的地帶。中歐德的衝突，已經成了歷史上的定律，尤其在維持中歐和平的凡爾塞和約，被德國闖破後；德國的歐戰前迷夢的重作，法與各小協約國的活運，甚而至於法意共謀的醞釀；這一切都把中歐弄的破頭濫額。非洲向來是帝國主義在商業上，經濟上，政治上，角逐的地帶；這一是因爲非洲乃一大殖民地帶，各宗主國的分贓不均，和最近的反帝運動，已經把非洲弄的時刻不甯；法、意、英的分贓糾紛；突尼斯、埃及，以及北非各弱小民族的反帝運動，都表示非洲已經成了不安全的地帶。這不安全的現象，一九三四年，更給播了很多的種子，在一九三五年，將更顯著的萌芽。

四、回教民族與一九三五年的國際政局

一九三五年的國際政局，是由事實這樣給制約的：在蘇

俄、和弱小民族不向白色帝國主義進攻，而白色帝國主義國家的政治家忘却了戰爭的殘酷的時候，一定是能繼續的發生內鬪的；但有時他們的協調，也是作戰的佈陣。在他們一致向蘇俄進攻的時候，他們的內鬪，一定是可以避免的；在弱小民族向他們實行反攻的時候，蘇俄與白色帝國主義，是有携手的可能；這樣佔世界弱小民族大半的回教民族，對於一九三五年的國際政局，戰爭、和平、內鬪、携手，綜錯的關係，是俱有控制的力量。一九三五年的國際經濟恐慌，繼續着一九三四年將更行嚴重，普遍；於是殖民地問題，在一九三五年的國際問題，將成爲更重要的問題；所以回教民族的潛默，或可引起重分殖民地的戰爭；或可產生重分殖民地的和平協定，但後者總是不大有希望的；總之回教民族自身是仍被宰割的；反過來說的話，回教民族在能夠自主的保持自己的存在，而想擺脫被宰割的時候，或者把這個世界來變了花樣兒也未可知！或者把這種以武裝鎮壓的局面打開，而真正的穩定世界的和平也未可知；但是這一切都是事實上可以這樣發生的事，而且是事實要人類必定這樣去做的事！一九三五年的戰爭，和平，對於回教民族，是沒有多大意義的；

五、回教民族於一九三五年應走的途徑

回教民族在一九三五年的國際政治舞台上所應走的途徑，是被客觀的環境所決定的；換句話說，是一九三四年的母

胎已經給促成的：回教民族，要認清客觀的事實，聆着歷史的教訓，來決定應付一九三五年的巨變；回教民族地帶，是赤白色帝國主義抵觸的地帶，這是吾人時常談及的；最近吾人從天山月刊的「共產黨員阿吉」一文中，更得到最好的佐証；文中說：「……朝汗典禮舉行的那一天，……大家正要出發向漢志國王求他保護這些被壓迫的人們時，一個掛紅旗的汽車開來了，……那個是蘇俄駐阿拉伯的公使吐如庫魯之子乃吉爾……這位公使拜訪了好多的阿吉，他說他反對英、法、荷對他們殖民地回教的壓迫……全世界的回教徒爲爭取宗教的自由，有與蘇俄合作打倒英法帝國主義的必要。……基督教的反蘇俄運動，妨礙了歐洲各國與蘇俄的親善。回教徒的這種宣傳，必然要減少蘇俄在回教各弱小民族間之威信與價值。最後我們用史太林的兩句話來結束我們的引証：「一個共產黨員爲黨的利益，可以作基督徒，回教徒，猶太教徒，這是來欺騙愚蠢的阿吉的，我們給乃吉爾一個命令，讓他要這樣把戲，讓他裝阿吉玩。」鐵似的事實，已經很顯明的擺在回教民族的面前：白色帝國主義是回教民族的統治者，剝削者；是利用回教民族來寄託他自己的生命，來敵對敵人的，這，回教不能依賴他，是很明白的事實。蘇俄是把宗教認爲鴉片煙的，而却叫他的公使裝阿吉的頑弄者，這是事實上已經給了個很肯定的說明。回教民族擺脫赤白帝國主

義者而自主的認識的客觀的環境，來決定自己的動向，是回教民族應走的途徑的第一步。

一九三五年是國際上一個巨波，他可使宇宙間一部人抬頭，也可以使一部人滅亡；一九三五年的帝國主義的調協是

駁約瑟的故事

(續第六卷第廿一期)

馬子實譯

左氏引第六節經文的目的，也在於暗示讀者：古蘭經中的故事，須與古經相合，才足為憑。這是我們所承認的，但須古經不失其本來面目。

左氏引偽經的原文，要我們試驗一切，我們已經試驗古蘭經了，我們用理性將全部古蘭經裁判一過，并未發現一點與理性相背的地方，同時我們也試驗他們的經典，我們發見其中有上帝娶妻生子的話，又說上帝以姦淫妄殺的惡人為使者，以領導各民族，這些無一不足以証明他們的經典早已被人刪改將不足為憑了。

左氏把這故事分為五章，現在我們依次的比較古蘭經文與偽經文的同異。

第一章 約瑟的幼年與夢兆及其異母諸兄的嫉妒

古蘭經敘述約瑟得夢，他父親囑咐他保守秘密，不要告訴他的哥哥們，恐怕他們因嫉妒而圖害他，他果遵父命保守

共同擷取回教民族的表徵，是為犧牲回教民族而擺下的陣容，這絕對與回教民族的存在有損無益；回教民族自動的與世界上的共患難的兄弟們携起手來，打破一九三五年的故作鎮靜，假和平，而圖謀自己的生存，樹立世界上的真和平。

秘密，所以他的哥哥們嫉妒他，並非因為這個夢兆，他們之所以嫉妒他，由於他父親特別的愛他，一時都不讓他離開左右，因為他知道這孩子將來必定大貴，他得了這夢兆之後，他父親知道他將來要為王為聖，所以愈器重他了。

他的哥哥們，嫉妒他達於極點，終於圖謀放逐他，以為這樣一來，父親便專寵他們了。起初他們有主張將他放逐遠方的，有主張將他殺害的，有人提議，以為殺人是罪，只須將他投入荒郊的枯井，就達到目的了，他們都贊成這話，便議決將他投入枯井裏。他們既商議妥當，便來要求父親，讓約瑟同他們到郊外去遊玩，他們在父親面前，表示他們對約瑟的友愛，承認保護他，絕不叫他受害，雅各不肯允許，說他捨不得叫他分離，並且他們要去的那個地方，狠很多，所以恐怕狠把約瑟吃掉，他們用婉言要求父親，務必的要他讓約瑟同他們去，他們總會保護他，後來雅各無可奈何，只

得使約瑟同他們去，

他們帶約瑟到郊外去便將他所穿的衣服脫下來，然後把他投入枯井，他們就走開了。

繼後來了一個隊商，他們使一個人去找水。那個找水的來到枯井邊，把桶放下去，約瑟就跳在桶裏，那人提起桶來，看見桶裏有一個孩子，非常高興，因為這是白得的奴隸，正好拿去賣錢。他們就把約瑟帶到埃及，賤賣給護衛長。約瑟的哥哥們，將約瑟投下枯井後，染些血在他的衣服上，帶回去哄他們的父親說：不出父親的逆料，約瑟果然叫狼吃掉。他們的父親，不相信這話，以為是被他們謀害掉，但是他逆來順受，並不悲號，只求真主的保佑，這也是聖人所當有的德性。

以上是古蘭經的大義。

『偽舊約說』約瑟作了一夢，告訴他哥哥們，他們就越發恨他，約瑟對他們說，請聽我所作的夢，我們在田裏捆禾稼，我的捆起來站着，你們的捆來圍着我的捆下拜。他的哥哥們回答他說，難道你真要作我們的王麼，難道你真要管轄我們麼。他們就因為他的夢，和他的話，越發恨他。後來他又作了一夢，也告訴他的哥哥們說，看哪我又作了一夢，夢見太陽月亮與十個星，向我下拜。約瑟將這夢告訴他父親和他哥哥們，他父親就責備他說，你作的這是甚麼夢，難道我

和你母親，你弟兄，果然要來俯伏在地，向你下拜麼。他哥哥們都嫉妒他，他父親却把這話存在心裏」。(創世紀三七：五——一)

約瑟是聖人的天資，安能有進纒言的事，試取古蘭經文一比較，就可以証明約瑟的純潔了。他的父親聽他叙述夢兆後，對他說『你的主宰，這樣選拔你，教你解釋夢兆，對你和也爾孤布的后裔，完成其恩惠，如對你的祖父易卜臘欣，易斯哈格完成其恩惠一般，你的主宰果然是全知的睿智的。』『偽舊約又說』約瑟將他哥哥們的惡行報給他的父親，以色列原來愛約瑟過於愛他的衆子，因為約瑟是他年老生的，他給約瑟作了一件彩衣。約瑟的哥哥們見父親愛約瑟過於愛他們，就恨約瑟，不與他說和睦的話」(創世紀三七：一——四)

(未完)

出版部緊要聲明

伊斯蘭教一書，原定二月底出版；現因特種原因，改爲三月十日出版。特此聲明。

哲學講座

安拉無方位

虎世文譯

——答穆罕默德赫拉施先生——

來函略謂：我嘗居買勒窪縣，曾

見有外蒙學者之衣，雲遊四方而討食的人，詆毀愛資哈爾的學者，對他們橫加誣蔑。他聲言安拉有感觀所及的方位，並謂：安拉的確用官感的指點指示他了，安拉實居六合之上方等語。所以我們希望諸公在貴刊上對於此點，多加辯駁，以堅定信仰，撲滅志在搗亂，搖撼思想者的毒氛云云。

此輩狂妄，本無理論之價值，但我們為駁斥其捏造之謬見與邪說，實有不能已於言者，以便維護隨了宣傳者並聞其言而受感動的大眾及類此大眾之信仰，尤其是當把許多關於此問題的真經聖訓讀給他們的時候。因為連接着舉出許多啟示和聖訓，在大眾的心中，最易留下幾乎不可塗抹的踪跡。

關於此點，安查里在其「依勒查目」書中，曾痛加駁斥。

我們不願多所論列，所以我們公正的，明白的說：他們如果見着一切意義含渾的啟示，和稱述其表面的聖訓，就定以阿拉伯語言的意義的時候，則此係明明的庫弗爾。因為那是斷定有形體，分部分與配合。我們僅祇了解這點（指斷定）因為在真宰說的「你們不怕在天裏邊的人嗎？」中的疏狀仿語

（在天裏邊）如果要其本義的時候，則必然地斷定真宰有一個比他大的而環繞他的位置，那絕對的就定真宰有新生的德性了。坐，下，手，面等字，亦是如此。

如果他們說：真宰的行動，不類似我們的住定，我們的下位，真宰沒有被認識的下位的一切當然，和坐，那末，我們要問他們，你們去掉了疏狀字的意義，和其當然，則你們所了解的是什麼呢？並且你們所說「坐」別有有意義的本意又是什麼呢？你們舉不出什麼理由來，就默認我們了，你們所說含渾的啟示是存其本意的話，就是廢話了，既然你們和我們這時沒有區別了，那末這種駭人聽聞的高調，有何用處？

你們前輩有學識明哲理的人說：其意義是這樣的：『斷安拉沒有方向並且沒有上下等語，是斷說安拉不是存在的，因為這是虛無的一些德性，不是實有的。』他陷于把未見的（譯者註：指真宰）擬作可見的了，把清淨的連繫物質了。把造物主繫成被造物了，因為物體固不免被此種種形態相形容，非物體則不然。非物體是不接受這些形容的，如果我們不識物體的本質，我們就不能給他定下界說，那末，我們怎

能在形態的本質裏發言，或把它比作我們所認識的官感的狀態，和物質的東西呢？並且我們怎敢大胆說：下降是真的下降，身坐阿耳石，是真的呢？即如你們所說的。

再說得淺近點，譬如人祇可以用有知識和無知識來推想他，去掉知識與無知，是不可想像的，但是石頭，就不能以其爲知者或無知者來形容了，因爲這兩種的形態石頭是沒有的，抑且他是因爲不能接受而遭拒絕的，怎樣他們使真的「方向」和「坐」存在，而抹殺這兩字所引伸的呢？莫非有一個有識的人判斷沒有「性」，「真」能存在嗎？我究竟不知道他們所定的這真實（本義）是什麼？設若他們盲然，則他們又定什麼？莫不是我們還有在阿拉伯語言裏沒有造下字，而我們判斷如果把它用在旁的上，他是需要「關係」和辨「認」的假借的物體嗎？既然這就是一切學者習慣用的本義，但他們幾乎不懂得話。

再說假使他們依靠了明條的形式，而沒有深究其內容，那末他們就不宜讚美真宰是實處在阿爾石之上，即如他說：「你們不怕天上的人嗎？」和「他是在天地裏的安拉」。還有其他很多的。思維的証據証明他們所說的不對，他們信仰的不正確。

然後我們又對他們說：你們怎可以說安拉在每晚的下降，是真實的呢（見聖訓）？「晚間」隨着太陽的起落而各地不同

（研究者多知之）如果真宰照着聖訓垂示，在每一晚間，都降在在天邊的人中，那末又在何時坐在阿爾石上呢？地面無論何時都有晚間，這大家都知道，那末你們所說的實在的以其體坐在阿爾石的時間，是什麼時候呢？我不知道他們在大衆中提出這個問題，使大衆的信仰和宗教的基本都起了疑惑。其實恐怕他們也莫名所以。（但人們的最傻的是心焉鋼敵，口頭喃喃之人，如欲閉口，則又不能，欲言，又不善說。）

這些人不值理論，執拗而不辨真假的人，怎能與之理論呢？你們曾見他們拿出他們所不了解的來，很多的地方，已使我們不需參考，但我再三申明駭怕大衆受害，信仰起了動搖，以主爲誓，事實對於安拉光明他的心地而欲其得正道的人，是顯明的（安拉給正道的人，是得正道者，安拉使迷路的人，絕不能得到引正的良友）

最奇怪的是他們說：這是先賢的主張。先賢確是明白者，非是糊塗者，難道先賢說過：坐是實際的，下是實際的，或者以其體形坐，即如他們所說的那樣嗎？主啊！不，除非他們這樣說。

學者們曾說：在有了非詮釋不能解除蒙蔽的時候，則均認爲應當詮釋。多數學者說，（後文即將提出明証）先輩後輩都一致的詮釋，「先輩不主張詮釋，並不是可靠的說法。

實際上是：如果我們以事詮釋是爲把字面的含渾意義作成顯明的，那末先輩後輩都附合這個意義，如果我們說詮釋是決定一個字面以外所要的意義，如假喻格 *metonymy*，暗示格 *synecdoche*，則先輩即不以此意詮釋。至於在表面上去了解天經聖訓，都斷定止於字面的本義，則任何穆士林都不宜說這樣的話。那祇是邪道與有蒙蔽者的話。難道手，目，降，坐的

本質，不是物體，不是官感的東西嗎？那末他們所說的，存其表而喪其裏的意義是什麼呢？主啊！那不僅遠離正教，而且遠離思維和邏輯！

但是我們受了這些不懂而又不謹言且舉出駁倒自己的証據而不知道的人的擾害，將怎樣對付呢？

(未完)

伊斯蘭教

這本書，是埃及幾個著名的教授編的，是伊斯蘭教的理論體系的說明，是研究伊斯蘭教義入門必讀之書，是中學學生研究教義的讀本。今經留埃及學員納君子嘉用很流利的筆墨譯成中文，其中有很多的節目已在月華譯叢欄中片段的發表過，內容和譯筆的精妙，讀者們想已有相當的欣賞。現在上冊已經付印，約有二百餘頁，准定於廿四年三月十日出書，特此預告。

定價 每冊大洋六角五分
預約 每冊大洋四角五分
(學校團體合購預約滿十本者，每冊四角；滿百本者，每冊三角五分)

期限

廿四年二月廿日截止預約

北平成達師範出版部謹啟

法學講座

婦女由家外出

馬繼高譯自埃及伊
光五卷四期

吾國自海禁大開以來受着歐美文化的影響，國人都覺得我國的一切制度多有改良的必要。于是乃起而效法歐美，改良舊有的制度，俾我國達於現階段的途程。但，迄至今日我們對於歐美的良好制度尚未學得絲毫，而對於他們的奢侈淫逸的行爲倒效得有餘了。例如近年以來，我國的一切婦女的行動和裝飾，都以倣效歐美的婦女爲時髦。所以行動的浪漫，舉止的不羈，裝飾的奇異，肉感的誘惑，均爲近代女子所爭崇。因之人心便近於奢華，社會日趨於紊亂，國勢的不振，這即其中的原因之一。所以我政府當局有見及此，乃於客歲提倡新生活，恢復舊道德，以期挽回人心，安定國本。而對於婦女，則取締奇裝異服，禁止袒胸赤腿。最近更聞蔣委員長禁止其部屬與剪髮和燙髮的女子結婚。這即是要糾正一般婦女的浪漫行爲，使她們遵循道德。同教是崇尚道德的宗教。它對於婦女道德尤其注意。如果我們細心觀察，便可知它是重視婦女的。它的教法中，是令一般婦女要遵崇道德，重視禮義，禁止她們矜奇務異，放蕩不羈。以免她們的人格墮落，致使社會發生淫亂的現象；不過，近年以來因潮流的趨避，回教的婦女亦捲入了新的漩渦之中。致使她們拋棄教法於不顧，而只一味競尚時髦了，尤其我國的回教婦女，在這種狂流之下，所受的影響較巨。如果我們不加以糾正，那末，宗教前途便日趨危殆。而我們糾正的辦法即（一）遵行現政府的指導，（二）實踐我教的教法。關於前者已有政府的明令；關於後者是有說明的必要。爰將開羅伊光月報中「婦女由家外出」的問題譯出，以供讀者的參考，藉以明瞭吾教對於現代婦女問題的主張。不過本文的後段，言詞稍爲激烈，而這也是作者痛心於晚近世道衰微的誠衷之言，我們是不得不諒納的。

譯者

本報（伊光自稱）的一個讀者問：

「婦女由家中外出是合法或受禁？因安拉說：『她們當住在她們的家中。』而在這婦女問題中，現在的大學者們的普遍主張是什麼？」

答：——

安拉以居家而勿外出命令聖人的一切妻女，他說：『她們當住在她們的家中。』這便是使一切婦女都入在這個命令之下了。因爲在專命是沒有證據的，甚至除她們（聖之妻女）而外的一切婦女亦最合宜這個命令。

梯爾米最和補爾爾選錄自補尼買思歐德所傳的一段聖諭中說：『女人確屬羞體，如果她由她的家中出去時，撒旦即垂涎她。然而使她最接近保養她的主的恩惠的，即是居於她的深閨之中。』雖然，這種判斷是沒有得着宗教或社會必需的她們外出的理由爲限，否則，她們的外出是合法的。類如朝覲天房。如安拉說：『世人能於其途者，則當爲安拉巡遊天房。』在聖諭中有「一些婦女向着聖人說：『一切男子在你的方面勝過我們了，（意即惟有一切男子常受你的教訓——譯者），然而你應當在一日令我們至於你的尊前。』聖人便許可在一日接見她們。然後他教訓她們，他命令她們，他與她們說：『你們中沒有一個死去過三個兒子的女人則已，如有，那就是與她遮火的幔帳了。』她們說：『兩個呢？』他